

**பயிற்சி, கல்வி துறைகளில்
கட்டுல, கண்டுல, உதவிகளின்**

செங்குப் பிரிவர்த்தனை
முறையின் அடிப்படை
அமைப்பு

செய்திகள் பிரதான விளை
பொருள் பொன்றதன்று; எப்பொழுதும் எந்த சீவு
யத்தைப் பற்றியாவது செய்திகள் தோன்றுவ
தற்கு ஓர் உற்பத்தி நிலையம்
உண்டு. இது ஒருவர் முளை
யிலிருந்து வெளிப்படும் ஓர்
ஏண் என மாயி ருக்கலாம்.
இங்கே வெளின்து வாக்கால்
இச் செய்தி அறிவிக்கப்
படும் அல்லது இச்செய்தி
ஓர் மோட்டார் வாகனம்
போன்ற பொருளிலிருந்து
வெளிப்படலாம். இங்கே
இவ்வாகனத்தைப் பற்றிய
செய்திகளம்குக்கிடைக்கும்,
செங்குகள்

செய்திகள் ஓர் மூல உற்பத்தி ஸ்தாபித்திலிருந்து வெளியே வராவிட்டால், இவை எம்துப் பிரயோசனமற்றதாய்ப் போய் விடும். இப்படிச்செய்திகள் வெளிவரும் குறையைத் தான் “செய்திப் பரிவர்த்தனை” அல்லது செய்திகள் பரப்புதல் எனக் கூற வோம். இச்செய்திகளைப் பரப்பும் வழிகள் எவ்வளவோ வித்தியாசப்பட்டாலும், இவ் வழி களால் நாம் பெறும் செய்திகளை ஒழுங்கப்படுத்தி எடுத்து வழங்குதல் எவ்வளவோ சிக்கவுடையதாயிருந்தாலும், சுகல செய்திகளும், ஓர் அடிப்படைக் கருத்துள்ளதாயும், உள்ளமொயாயும் இருக்கின்றன. இவற்றை நாங்கள் எமது பேச்சு வழக்கில் “தரவுகள்” எனக் கூறவோம்.

ஒர் வரைப்படத்துமைப் பாளர். தனது வரைப் படங்களால் பல உண்மைகளை எடுத்துக்காட்டுகிறார். அதே போல் வாக்காலோதந்தி மூலமாகவோ, அல்லது வேறு வழிகளாலோ உண்மை விஷயங்களைப் பறப்புவது, மேலே காட்டிய முறையிலிருந்து வேறு பாடற்றதாகும். இதே உண்மை ஏந்தியங்கள்தான், பரப்பப்படும் செய்திகளின் உற்பத்தியாளரினதும், இச் செய்திகளைப் பெறுவரினதும் கவனத்தை ஈர்க்கின்றன. வரைப்படத்துமைப்பாளர், செய்திகளின்போக்கு

வரதது நுங்குமினக்காப
பாவிப்போரில் ஒருவர்
ஆவர் இப்படி இருப்ப
தால் இந்நண்முறைகளின்
பண்புகளைப் பற்றி யெடுத்திடய
கவனம் செலுத்துவதில்
ஆழ்ந்திருப்பர். ஆனால் இச்
செய்திகளைப் பற்றிமறந்து
விடக்கூடும்; அதாவது, இச்
செய்திகளின் விதம் கள்,
இவற்றின் கருத்துக்கள்,
இச் கருத்துக்களுக்கிடை
யெயுள்ள தொடர்புகள்
முதலியனவற்றை மறந்து
விடுவர். அனுப்பப்படும்
செதிகளின் சாரத்தை
முதல் அறிந்து கொண்டு
செய்திகள் பரப்பும் ஒழுங்
குகளை அமைத்தல் வேண
மும். இச் செய்திகளில் சில
பகுதிகள் வரைப்படத்

தயாரிப்பாளருக்கு விளங்காமல் இருக்கவாம். ஏனென்றால் இவை, நுண்முறைகளில் வரும் தொழில் நுட்பம் சம்பந்தப்பட்ட வையாயோ. அல்லது இவ்வரைபட அமைப்பாளருக்கு நன்றாகத் தெரிந்திராத கருத்துச்சளாயோ இருக்கலாம் இப்படியிருந்தால், இச் செய்தி அமைப்பாளர், இச் செய்திகளை முதல் ஒழுங்காகச் சேகரித்து, தொகுத்து தேர்ந்தெடுத்து, பின் இவற்றை உரியமுறையில் ஒழுங்காய்மைத்து, பதனிடுதல் (processing) உறுதிப்படுத்திக் கொள்ளல் வேண்டும்.

இவர் பாவிக்கும் இவ்
வொழுங்கமைத்துப் பதனி
டும் முறைகள் எப்பொழு
தும் ஒரே திசையில் மாத
திரம் செய்யப்படாமலில்
ருக்கும். அதாவது
செய்திகளின் உற்பத்தி
ஸ்தானத்திலிருந்து ஏற்
றுக் கொள்ளும் இடத்
திற்குப் போதல் செயல்
படாது. அநேகமாய், இம்
முறையின் செய்திகள்
அனுப்பப்படும் உற்பத்தி

இடத்திற்குத்திரும்பி வரும் நூல்முறை கொண்டதாயிருக்கும். அதாவது, இம் முறையால், செய்திகளைப் பெறுவர், (தெரிந்துகொண்டோ, தெரியாமலோ) இச் செய்தி உற்பத்தியானாக்குதனக்குக் கிடைத்தவற்றின் விளக்க முறைகளையும், தான் எடுக்கும் நடவடிக்கைகளைப் பற்றியும், அறிவித்தல் கொடுக்கக் கூடும்பி இப்படிச் செய்தி திரும்பி வரும் முறை மிகக் கூடிய பயனுள்ளதாய்வரும் பொழுது, வளரபட அகமப்பாளர், சில அதிர்ச்சிகளுக்கு உள்ளாக்கப்படுவர்; ஏனெனில், இவருக்கு மிகப் பிடித்த முறைகள், செய்திகள் பெறுவங்களுக்கு சிறிதளவு கட விளங்காமல் இருக்கலாம். செய்தி திரும்பி வரும் நூல்முறை ஒரு விளிம்புள்ளகருவியே ஆகும்.

கட்டுல கண்புல உதவிகளின் நோக்கம்

நோட்டிபான் அனுபவ

நெற்பியான அனுபவத்தை ஒரு திறமையான ஆசிரியராகும். கட்டப்பல, கண்புல உதவிகள் நேரடி அனுபவத்திற்குப் பதிலாகத்தான் அமைந்தனவாகும். ஆனாலும், இவை கற்பதற்கு இரு வழிகளைக் காட்டுகின்றன. இவை ஒன்றிலூம், ஒன்றிமூலமும் ஆகும். அதேகமாய் மிக நன்றாக அமைக்கப் பெற்ற கண்புல அல்லது கட்டப்பல உதவி ஒரு புதுக்கருத்தை எடுத்துக்கொரப் பதற்கு மிகவும் திருப்திகை ரமான் கருவியாயிருக்கும்.

கண்புல உதவிப் பிரயோ
கிக்கதில், புதிய கருத்துக்
கள் மிகக் குறைவாகத்
தான் இருக்கின்றன; ஏனென்றால்,
படங்களும் நை
திட்டப் பெற்ற ஒலியங்க
ளும், அழகடிடும் சித்திரங்
களும். சரித்திர காலத்
திற்கு அப்பாறப்பட்டதாயிருக்கின்றன என்று பல
சான்றுகள் கூறுகின்றன.
கட்டுல, கண்புலக் கருவி
கள் பிரயோகித்திலில்,
இவை எப்படி கூடிய பயனை

துமன்
கல்வி உத்
கூட்டுறவு ஆசிரி

அளிக்கக் கூடியதாயிருக்
கின்றன என்பதைப் பற்
றிய அறிவுதான் புதோய்
இருக்கிறது. நான்கள் கற்
பதில் அதிக வீதம் அறிவை
கண் பல, கட்டுவ அனுப
வங்களின் பயனாகப் பெறு
கிறோம் என்பது எமக்குப்
புலனாகும். இக்காரணத்
தால்தான் கற் பிக்கும்
கொள்ளக்கூடிலோ பரப்புவ
தில் ஈடுபடுவோர், தமது

தாயப்பாடு இதை பயந்து
உதவிகள் அடிகமாய் பாலி
த்தால் பயிற்சியளிப்பவர்,
தமது பயிற்சித் திட்டத்
தயாரிப்பில் கவனம்:
செலுத்தியுள்ளார் என்பது
புலனுகும்; இன்னும் இவர்
தனக்குச் செலவிமுடுப்போ
வின் நன்மையைக் கருதுகிறார்
என்பதும் புலனுகும்.
இன்னும் இவர்கள் தன்னை
விளங்கிக் கொள்ள வேண்டும் என்றும் ஆவல் இவரிடம் இருப்பதும் புலனுகும்.

தமன் பிரகாஷ்

கல்வி உத்தியோகத்தார்
பட்டுறவு ஆசிரியர் பயிற்சித்திட்டம்

பட ஆழுக்கில் தயாரிக்கப் பெற்ற வரைப்பட, நிறப் பட. தொகுதிகள் முதலிய சுலணவும் இதற்கு உகந்த வையாகும் இச்சலை உதவி களின் வெளியீட்டின் வேக நிலையும் மாற்றி அமைக்க வாம். இன்றும் திரும்பங்கும் இன்னியங்களின் விமர்சனங்களைக் கொடுக்கவோ அல்லது சுருக்கி இவற்றை எடுத்து வரக்கூவோ இவ்வகு விகள் பிரயோசனப்படும்.

செய்திகள் பரப்பும் இந்நுண்மூற்றாளில் அன்றை தூம் கலவியாது பிரயோ சிக்காமல் விடவாகாது. சிலவேளைகளில் மிகவும் பாவி க்காது கிடைக்கும் உதவி, மிகவும் கூடிய பயனைத் தரக்கூடியதாய்கள் மும்போது பயிற்சித் திட்டத்தை அமுலாக்கும்பொழுது, வெவ்வேறு உதவிகள் அடங்கிய சுலப கட்டுபல, கண்புவக்கருவிகள் பாவித்தல் ஹெண்டும். பொதுவாக, பலவிதக் கருவிகளைப் பாவித்தால் ஒர் முழுமையான பயனை இப்பயிற்சித் திட்டத்தால் அடையலாம்.

ഉർബക്തയുമ് പ്രയോഗത്തിനുമ്

கற்பிக்கும் தொழிலிலோ
அல்லது, பயிர்ச் சுளிக்கும்
எந்தத் திட்டத்திலோ,
கட்டுல, கண்புல கற்பிக்
கும் முறைகள் கையான
வகைத் தவிர்க்க முடியாதி
ருக்கின்றது.

கட்டுல, கண்புல உதவி
களை ஒர் கட்டுறவுப் பயிற்
சியளிக்கும் அதிகாரிக்குப்
பதிலாகப் பிரயோகிக்க
முடியாது. இவை இவ்வ
திகாரியின் வேலையைச்
செய்ய மாட்டாது. அத்
துடன் இவ்வதிகாரியின்
தயாரிப்பு வேலைகளை இல
குவாக்கவும் மாட்டாது.
ஆனால் இவ்வதவிகளைச் சரி
யாகப் பாரி ததால், இவை
பயிற்சியில் பங்குபற்று
வோர் களுக்கிடையில், ஒர்
புதிய ஆர்வத்தை உண்
டாக்கும். இன்னும் இவ்
வதவிகளை, ஆசிரியரிட
மும், தாம் கற் கம் பாடங்
களிடமும், பயிற்சியாளர்
காட்டும் மனப்பாள்ளமை,
மாற்றுவதற்கும், இதை
மாற்றி யமைப்பதற்கும்,
வழிகோலுகின்றன. அத்து
டன் நிச்சயமாய் பயிற்சிய
ளிப்பவர் தமது வேலையைப்
பயனுள்ளதாக்குவாரா?

இவ்வுதனிகளைக்
கூட்டுறவுப் பயிற்சிக்குப்
பிரயோகித்தல்:

— கற்பிக்கும் விஷயத்தை
மாணவர்கள்க்குத் தகுத்த
முறையில், எடுத்துவரப்ப
தால், சர்க்கப்படும், பயிர்
ந்தி பெறுவோர், தமக்கு
பயிற்சியளிப்பவரின் உரை
யாற்றறதுக்கு கூடிய
கவனத்துடன் செய்

உண்மையான, முக்கிய டீட் தலை வளிக்கும்.

முதியோர் கல்வி உலகில்,
வந்து வரயாடவால் அதிக
நன்மை பெறலாம். இதில்
பங்குபற்றும் கூட்டுறவுக்
குழுவினருடன் உடையாடி
அவர்களை அறியத் தொட
ங்கியதும் இக் கட்டுல,
கட்டுல உதவிகளைப் பாவிக்
கலாம். இவற்றைச் சொல்ல

இம்முறையால் கூட்டுறவுக் கூலி வழங்கும்பொழுது, தெற்குரிய பிரசரிப்பு களையும், கை வால் விளக்கங்களையும் வலனியாது விடவா காது, இவற்றைத் தலைந்த முறையில் பரிமாறினால்கூட்டுறவுச் சங்கங்களுக்கூடிய ஆதரவு கிடைக்காத தாக்கடப்படும். இந்நோக்கத்தைத் தலைச் சுவரைப்பட்டிடுவதும் நிறைவேற்றற்றும்.

நேரத் தீர்து நேரம் அளவிடுகிறது. தாவுகளும், கூடுறவாளர்களுக்கு எடுத்து வழங்க வேண்டிய அவசியம் ஏற்படும். இதைப் படிக்கணே வழங்குவதால் ஏற்படுத்தலாம். வழங்கவேண்டிய செய்திகளை புற உறுப்படிக்கன் மூலம் எடுத்து வரக்கலாம். ஒர் மாதிரி புற உறுப்படம் இக்கூக்கநூலில் பின்பு கொடுப்பட்டிருக்கிறது. இப் புற உறுப்படம் களை விளக்குவதில் கவனம் செலுத்துதல் வேண்டும். ஏனென்றால் இவற்றிற்குத் தான் எப்பொழுதும் விளக்கம் கொடுப்பது இல்லவன்று உதாரணமாக ஒர் அரைவாசியிராக்கரோ அல்லது அரைவாசிநாணையமோ, குறிக்கும் அளவிட்டு வரைப்படவிதங்களை, பார்ப்போருடு இவற்றைக் கிரகிப்பதில் பயிற்சியளிக்கப்படாவிட்டால் இவைகளைப் பிரயோகிப்பதைத் தவிர்த்தல் நன்று. ஏனென்றால் இதனால் கூடியதிற்காலை பிரச்சினை தான் உண்டாகும்.

[தொடர்ச்சி 3-ம் பக்கம்]

(7-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

ஒரு சிறுவன் சொன்ன கதை...

நாங்கள் யாழிப்பாணம் தூதிவந்தாலும் புயலுக்குப் பிறகு எங்கள் லீட்டில் இருந்து வங்க என்பதைப் பார்க்க மட்டுக் களப்பிற்குப் போன்றும். எங்கள் வீடு இருந்து இடம் அழிஞ்ச காடுபோகக் கிடைத்து. கூப்பன், சிறியதாய் பற்றி ஒரு தவவலும் தெரியவில்லை. சொந்தக்காரர் எங்கே என்றும் அறியமுடியவில்லை.

(7-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

ஏழைகளின் நன்பன்...

வாளர் ஆகியோர் இன்னும் வட்டிக் கடைக்காரர் களின் பிடியிலிருந்து விடுவிக்கப்படவேண்டிய நிலையிலேயே உள்ளார்கள். சிராமமக்கள் கடுமையாக உழைத்து சுட்டிய பொருளின் ஒரு கணி சமான பகுதியை அவர்கள் தொடர்ந்து வர்ந்து வருகின்றார்கள்.

அதிக வினாக்கள் தரும் முறைகளைப் பின்பற்ற ஆர்வமுள்ள விவசாயிகளுக்கு

நானும் தமிழியும் யாழிப்பாணம் வந்துகிட்டோம். நானும் தமிழியும் மட்டக்கைப்பிலிருந்து ஒடி வந்த நான் தொடக்கம் ரவுணுக்கை மாக்கற்றுக்கை இருக்கிற ஒரு மாம்பழக் கடையில் வேலைக்கு இருந்தோம் கடை முதலாளி ரொம்ப. நல்லவர்.

தமிழ்கும் என்னைப் போல இந்த காக்கவலி வாறது அவனுக்கு வளி

வாற நேரத்தில் எனக்கு வந்தும் எனக்கு வாறநேரத் திலை அவனுக்கு வரும். எக்கு முதலாளி நல்லவர் எங்களை டொக்டரிடம் எல்லாம் காட்டி சார்ப்பி வே மருந்துகள் வாங்கித் தருவார். நல்ல சாப்பாடு தருவார்.

'உம்முடைய தமிழைக்கே?'

'இருக்கோணமலையிலை இருக்கிற ஒரு 'பாதர' (Father) நான் நடத்தும் அனுதை ஆகியமத்தில் இருக்கும்படியங்களை வந்து கேட்டா', எங்களை மிக்கம் அன்பாக வளர்க்கும் முதலாளியை விட்டு விட்டு எப்படிப் போது என்று நாங்க யோசிசும்.

முதலாளியோடு நான் நின்று வேலைசெய்கிறன். நிலவாமியோடு போ என்று தமிழிடம் சொன்னேன் அவனும் சம்மதிச்சுப் போய் விட்டான். ஆனால், அவன்றை விலாசம் எனக்குத் தெரியாது. என்றால் விலாசம் அவனுக்குத் தெரியாது. அவன் என்ன ஆனாலே? என்னைப் பற்றி அவன் யோசிசு வெலைப்படுகிற னே இனி இரண்டு பேருக்கு

எப்ப சந்திப்போ மோ தெரியாது' என்ற ஏக்கத்தோடு முகம் இருந்தையை அவன் வாய் முனு முனுக்கிறது.

"தமிழ் முதலாளி உம்மை விட்ட கடைக்காரர் நேற்று உம்மைப் போகும்படி சொல்லி விட்டார் அவல்வா? இராத்திரி எங்கே படுத்தோ?"

"வானுக்கை ஒரு கடை விருந்துதில்" இருக்கும் கடை விருந்துதெயில்" "இராத்திரி சாப்பாடு"

"சாப்பிடவில்லை சிக்ல நை கிடந்து ஒரு தேத் தண்ணி குழிக்கை முடிஞ்சுது. முதலாளி ரெமுட்டும் என்ன செய்யிறதென்டு தெரியவில்லை.

"என்பக்கத்தில் நின்றவர் சிறுவனுக்கு சில்லறை கொடுக்கிறார். நானும் சில்லறை எடுத்து நீட்டுகிறேன்.

சிறுவன் அதை மறுத்து "அவர் தான் காச நந்தி இருக்கிறோ வெண்டாம்" எனகிறார்.

அச் சிறுவனின் தூய நேரமையான உள்ளத்தின் ஆழத்தை அளவிட்டமான குழநி, அவனது நிலையைப் பார்த்துக் கொண்டிருந்த கண்கள் வழியே அன்பையும் அநுதாபத்தை யும் நீராகத் துளிர்க்கச் செய்தது.

சாப்பிட்டுக்கொண்டி நெற்தாப் பாணிக் கிருதியை என்று வைத்து விட்டு அவன் எழுபுகிற நேரத்தில் சொல்ல வேண்டும்.

"தமிழ் இதைக் கொண்டு போய் வைத்து இரவைக்குச் சாப்பிடு" என்று அந்த மிகுதிப் பாணை குதூசி யில் சுற்றிக் கொடுக்க இரட்சிக்கும் தலையிட்டினால் இவற்றை வென்று ஸ்டோர். அதிர்கால நிலையைப் பற்றி அவன் வாங்குகிறார்.

அந்நேரம் —

"என்ன இருக்கலை மலைக்குப் போகப்போது அவன் என்ன காச சேர்க்கிற யோ" என்று சொல்லிய படியே கூர விழுந்த தலைக் குல்லா போட்டது போல தலையில் லேஞ்சியைக் கடித்த ஒருவன் அங்கு வந்தான்.

"என்ன வளி வந்த தாக்கும்" வெஞ்சிக்காரன் அகட்டும் குரவில் கேட்கிறேன்.

"பாவும் இப்ப வளி வந்து பெடியன் பட்டபாடு உண்கு என்ன தெரியும்" எங்கிறார் என்பக்கத்தில் நின்றவர்.

"ஒமோம், வளி வரும்; சிவாஜி கனகனுக்கும் படத்தில் வரும்" எனகிறார் லேஞ்சிக்காரன்.

அப்படியானால் இந்தச் சிறுவன் எழுமுன் நடித்தானு என்ற ஜயம் எனக்கு திடீரன்று கழுன்று வே

மாகக் கிளக்பியது ஆன ஹம் அதனை நான் உடனடி யாக அப்படியே நம்ப வில்லை சிறுவன் முழு கபடமற்ற முகமாக திகழ்ந்தது.

சிறுவன் அடக்கமாக இருக்கிறான். வெஞ்சிக்காரன் காட்டி "இவரை எனக்குத் தெரியும்" என்று மரியாதையாக கூறுகிறான்.

உமது முலதாளி வரும் வரை விட்டிடு வந்து இருக்கிற கிறுயா என்று கேட்க என்மை ஏவுகிறது ஆனாலும் அந்த வெஞ்சிக்காரன் பான் வாங்கிக் கொடுத்த மனிதர் மத்தியில் கேட்பது எப்படி? அடிக்கடி காக்கை வலி வருமே...

மனம் துணிந்து கேட்க வில்லை!

கூதத்துக்கொண்டிருந்த சிறுவன் எழுந்தான் "நான் வரப்போறன்" என்று சொல்ல விட்டு நடந்தான். தாரப் போய் ஏதோ நினைத்துக் கொண்டவன்போல் திடீரன்று திடுப்பி கையை உயர்த்தி அசைத்துக்கொடு சென்று மறந்தான்.

அங்கு நின்ற வெஞ்சிக்காரனை நான் கேட்டேன் அந்தப் பொடியனுக்கு வளி வாறதுதானே?

"ஒழைாம் வளி வாறதுதான், எனக்குத் தெரியும்"

"அப்பக்கத்துப் பெடு யன் நடிக்கிறன் என்பது போல் சொன்னீர்"

"நான் முகப்பாத்திக்குச் சொன்னான்" என்று பிடியை ஒரு தமிழுக்கு மிகுதியை பொதும் என்று வைத்து விட்டு அவன் எழுபுகிற நேரத்தில் அவன் போன்னீர்.

பக்கத்தில் நின்றவர் சொன்னார்; "இவனை எனக்குத் தெரியும், பெரிய தட்டிச்சுத்தி, நாங்கள் இல்லா விட்டால் நந்தப்பெடியனை உறுக்கி வருட்டி நாங்கள் கொடுத்த சிக்கைப்பறித்துப் போன்னீர்.

ஆக்கிரத்தோடு அவனை என்மை திட்டியது.

சிறுபடியன் அதே போது, எங்கே இருப்பது, எங்கே வெளிப்பது, அடிக்கடி வெளை என்ன சொல்ல வேண்டும் என்று தெரியாத பிஞ்சு உள்ளது; அதைப்பற்றி அவன் வாங்குகிறார்.

"தமிழ் இதைக் கொண்டு போய் வைத்து இரவைக்குச் சாப்பிடு" என்று அந்த மிகுதிப் பாணை குதூசி யில் சுற்றிக் கொடுக்க இரட்சிக்கும் தலையிட்டினால் இவற்றை வென்று ஸ்டோர். அதிர்கால நிலையைப் பற்றி அவன் வாங்குகிறார்.

வெங்களைச் சிந்தித்து இவைகளுக்காகக் கவலைப்படாத ஒரு குல்லா விட்டால் நந்தப்பெடியனை உறுக்கி வருட்டி நாங்கள் கொடுத்த சிக்கைப்பறித்துப் போன்னீர்.

"சிக்களை சிறந்த செலவு"

குடுதல் நீலம் கலந்து

தயாரிக்கப்பட்ட மில்க்கவைற்

நீலசோப்

உங்கள் ஆடைகளை அதிக வெண்மையாக கலவை செய்கிறது.

வாங்கி உபயோகித்து அதிக லாபம் அடையுங்கள்.

100 மில்க் கலவை நீலசோப்

மேலுறைகளை அனுப்பி மில்க்கவைற் அப்பியாசக் கொப்பியை அல்லது அழிய பொலித்தீன் பாக்கை பெற்றுக்கொள்ளுக்கூடும்

யாழிப்பாணம். கிளாயாகிய கட்டுறவு அசைத்தில் அப்பிடப்பட்டு, ஸு வங்க தேசிய கட்டுறவுச்சபையின் மாற்மாவட்டக் குழுவிலிருந்து என்ன தெரியும் பட்டப்பட்டது. 12. மாங்கெஸ்தூரை யில், யாழிப்பாணம். 341-79
Registered as a News Letter at the General Post Office, Sri Lanka Under No. QB/8965/78



மில்க் கலவை யாழிப்பாணம்.

(வணரும்)